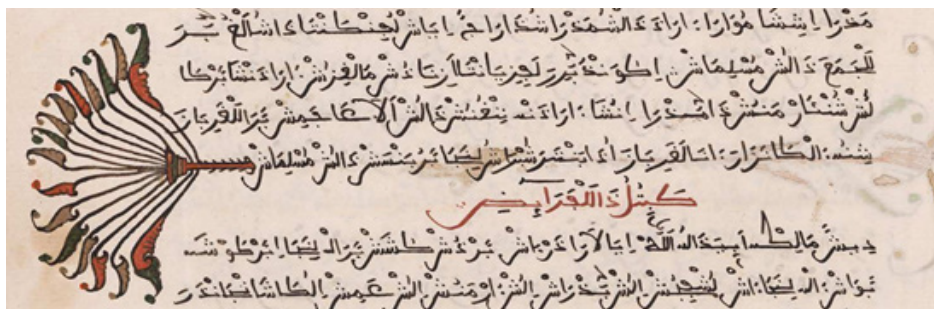




Séminaire doctoral Pour lire l'Aljamiado

Cours d'interprétation des textes des Morisques espagnols

Organisé par le
 CERMOM-INALCO et SEAR-Université d'Oviedo



Alquibet de la Tafia, référence : ms. 4870 Biblioteca Nacional de España

Lundi 15 avril 2019

11h-13h et 15h-19h

Salle RJ 24 (rez-de-jardin)

Bulac

65, rue des Grands Moulins
 75013 Paris

Mardi 16 avril 2019

15h30-18h30

Amphi 6

Inalco

65, rue des Grands Moulins
 75013 Paris

Mercredi 17 avril 2019

15h-19h

Amphi 4

Inalco

65, rue des Grands Moulins
 75013 Paris

Organisation :

Centre de Recherches Moyen-Orient Méditerranée (CERMOM EA 4091)
 Seminario de Estudios Árabo-Románicos (SEAR)- Universidad de Oviedo
 avec la collaboration du projet projet PA-18-ACB17-40 du Programme Marie Curie -
 Clarín Cofund

Contacts :

Marie-Christine Bornes-Varol : mcbornesvarol.cermom@gmail.com

Pablo Roza Candás: rozapablo@uniovi.es

Juan Carlos Villaverde Amieva: amieva@uniovi.es

SEMINAIRE DOCTORAL

Pour lire l'Aljamiado

Cours d'interprétation des textes des Morisques espagnols

Organisé par le
CERMOM-INALCO & SEAR-Université d'Oviedo

15-17 avril 2019, INALCO, Paris

Les manuscrits aljamiados espagnols, cachés pendant des siècles, forment le dernier témoignage de la communauté morisque obligée d'abandonner la Péninsule Ibérique au début du XVII^{ème} siècle. L'aljamía représente donc le moyen de communication d'une minorité crypto-islamique qui avait déjà perdu la connaissance l'arabe et que, afin de maintenir son identité vivante, a versé dans une langue romane (castillan et aragonais) – en caractères arabes – son patrimoine culturel islamique.

Ce séminaire fait suite à la journée d'études Aljamiado: textes et contextes d'un islam espagnol et le Cours de lecture et d'interprétation des textes aljamiados qui se sont tenues à l'Inalco en 2016. Le but de ce nouveau cours pratique est d'offrir une approche pour la compréhension et la mise en valeur de cette production textuelle, à la fois islamique et nettement espagnole, qui contient la voix de cette minorité affligée, acteur et victime de l'une des périodes les plus agitées de l'histoire de l'Espagne.

Conçu dans une optique de divulgation, le séminaire est organisé en sessions théoriques et pratiques permettant une introduction à la lecture et l'interprétation de ce corpus textuel tellement particulier. Bien qu'ouvert à tout public, ce séminaire est orienté notamment vers des arabisants et arabophones avec des connaissances de l'espagnol ou des étudiants d'espagnol avec des connaissances de l'écriture arabe.

L'organisation de ce séminaire d'études est menée dans le programme d'activités du Centre de Recherches Moyen-Orient Méditerranée (CERMOM EA 4091-INALCO) en étroite collaboration avec le Séminaire d'Études Arabo-Romanes (SEAR) de l'Université d'Oviedo et avec la collaboration du projet ANR ALIENTO et du projet PA-18-ACB17-40 du Programme Marie Curie – Clarín Cofund de l'Union Européenne et la Principauté des Asturies.

Programme

Ouverture :

Marie Christine Bornes Varol (CERMOM EA 4091 - INALCO)

Conférence d'ouverture :

Le corpus aljamiado. Manuscrits et collections.

Juan Carlos Villaverde Amieva (SEAR – Université d'Oviedo)

Lundi 15 avril 2019, 11h-13h

Bulac, Salle RJ 24, 65 rue des Grands Moulins 75013 Paris

1ère session :

Introduction au système de translittération aljamiado.

Juan Carlos Villaverde Amieva (SEAR – Université d'Oviedo)

Lundi 15 avril 2019, 15h-19h

Bulac, Salle RJ 24, 65 rue des Grands Moulins 75013 Paris

2ème session :

De la paléographie à l'interprétation des textes aljamiado.

Pablo Roza Candás (SEAR – Université d'Oviedo)

Mardi 16 avril 2019, 15h30-18h30

Inalco, Amphi 6, 65 rue des Grands Moulins 75013 Paris

3ème session :

Ecdotique aljamiada : méthode et systèmes.

Raquel Suárez García (SEAR – Université d'Oviedo)

Mercredi 17 avril 2019, 15h-18h

Inalco, Amphi 4, 65 rue des Grands Moulins 75013 Paris

4ème session :

Bilan du cours et perspectives de recherche autour des textes aljamiados.

Juan Carlos Villaverde Amieva (SEAR – Université d'Oviedo)

Mercredi 17 avril 2019, 18h-19h

Inalco, Amphi 4, 65 rue des Grands Moulins 75013 Paris

*Le cours sera assuré en espagnol.

L'organisation de ce séminaire d'études est menée dans les programmes d'activités des projets de recherche :

inalco
CERMOM
Centre de Recherches
Moyen-Orient
Méditerranée



Seminario de Estudios Árabo-Románicos

UNIVERSIDAD DE OVIEDO



Projet PA-18-ACB17-40 du Programme Marie Curie – Clarín Cofund
de l'Union Européene et la Principauté des Asturies